



RECHTSANWÄLTE | NOTARE | FACHANWÄLTE  
**SCHLEIFENBAUM & ADLER**



**UCLP**

Unfair Competition and Compliance Law Portal

Newsletter  
II/2015  
(5/6)

*Proszę wybrać wersję językową / Please choose a language version / Bitte eine Sprachversion wählen / Choisissez une langue*



## **Unfair Competition and Compliance Law Portal**

Szanowni Państwo,

dzisiejsze wydanie Newslettera UCLP poświęcone jest w całości tematowi, który w ostatnim czasie jest szeroko dyskutowany w Polsce, a także w innych państwach członkowskich.

Redakcja UCLP przeanalizowała postanowienia najczęściej stosowane przez banki w umowach kredytowych indeksowanych/waloryzowanych kursem franka szwajcarskiego, w których kredyt udzielany był w rzeczywistości w złotówkach, pod kątem ich zgodności z przepisami prawa służącymi ochronie interesów konsumentów.

Przedstawiamy Państwu zestawienie klauzul, które zostały wpisane do rejestru klauzul niedozwolonych, wraz z krótkim komentarzem. Ponadto mogą Państwo zapoznać się z omówieniami wyroków Trybunału Sprawiedliwości UE, polskiego Sądu Najwyższego oraz Sądu Okręgowego w Szczecinie. Orzeczenia te mają istotne znaczenia dla kredytobiorców, których interesy mogły zostać naruszone w wyniku nieuczciwych praktyk handlowych stosowanych przez niektóre banki.

Zachęcamy do odwiedzenia Portalu UCLP i zapoznania się z nowymi materiałami dostępnymi na stronie.

Jeśli chcieliby się Państwo podzielić swoimi doświadczeniami w sprawie klauzul niedozwolonych w umowach kredytowych we frankach szwajcarskich względnie o przedstawić Redakcji pytanie, prosimy o przesyłanie wiadomości na adres: [redakcja@uclp.com.pl](mailto:redakcja@uclp.com.pl)

Redakcja UCLP

### **AKTUALNOŚCI**

#### ***Klauzule niedozwolone w umowach kredytowych***

Wiele postanowień stosowane przez banki w umowach kredytowych waloryzowanych według kursu CHF zostało wpisanych do rejestru klauzul niedozwolonych. Mimo to niektóre banki w dalszym ciągu stosują niedozwolone postanowienia w obrocie z konsumentami. Zgodnie z art. 385<sup>1</sup> KC tzw. klauzulami abuzywnymi są niezgodnione indywidualnie postanowienia umów zawieranych z konsumentem, które kształtują jego prawa lub obowiązki w sposób sprzeczny z dobrymi obyczajami, rażąco naruszając jego interesy. [Więcej...](#)

### **ORZECZNICTWO - UE. POLSKA**

#### **TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI UE**

##### ***Wyrok Trybunału Sprawiedliwości UE z 30 kwietnia 2014 r. w sprawie C-26/13***

Umowa kredytu powinna w sposób przejrzysty ukazywać powody i specyfikę mechanizmu przeliczania waluty obcej. Konsument, który zaciągają kredyt w walucie obcej, muszą mieć bowiem możliwość oszacowania konsekwencji ekonomicznych wynikających z zastosowania przy spłacie kredytu kursu sprzedaży waluty obcej innego niż ten, który został zastosowany do obliczenia wysokości kredytu przy jego uruchomieniu. [Więcej...](#)

### **POLSKA**

##### ***Wyrok Sądu Najwyższego z 23 października 2013 r., sygn. akt IV CSK 142/13***

Rozszerzona prawomocność wyroku uwzględniającego powództwo o uznanie postanowień wzorca umowy za niedozwolone nie wyłącza możliwości wytoczenia powództwa przez tego samego lub innego powoda przeciwko innemu przedsiębiorcy, niebiorącemu udziału w postępowaniu, w którym zapadł wyrok, stosującemu takie same lub podobne postanowienia wzorca wpisane do rejestru klauzul niedozwolonych. [Więcej...](#)

##### ***Wyrok Sądu Okręgowego w Szczecinie z 7 listopada 2014 r., sygn. akt I C 554/14***

Kredytobiorca nie jest związany niedozwolonymi postanowieniami, na podstawie których bank przyznał sobie prawo do jednostronnego regulowania wysokości rat kredytu waloryzowanego kursem franka szwajcarskiego poprzez wyznaczanie w tabelach kursowych kursu sprzedaży tej waluty. Nie wpływało to jednak na ważność pozostałych postanowień umownych. Sankcyjny charakter przepisów dot. niedozwolonych klauzul umownych nie pozwala na zastąpienie przepisów abuzywnych innymi analogicznymi rozwiązaniami. [Więcej...](#)

RGW Ročlawski Graczyk i Wspólnicy Adw. Sp. J. POLSKA  Tel. +48 22 883 62 50 Fax. +48 22 658 45 82  biuro@rgw.com.pl www.rgw.com.pl	RGW Ročlawski Rechtsanwälte NIEMCY  Tel. + 49 30 212 48 99 32 Fax. + 49 30 56 79 69 59  info@kanzlei-rgw.de www.kanzlei-rgw.de	Ziegenfeuter Gatzjens Saber Sociétés d'avocats FRANCJA  Tel. + 33 (1) 45 61 32 32 Fax. + 33 (1) 45 61 78 42  zgsparis@zgsavocats.com www.zgsavocats.com	Schleifenbaum & Adler GbR  NIEMCY  Tel. +49 271/232 70 0 Fax. + 49 271/217 59  info@schleifenbaum-adler.de www.schleifenbaum-adler.de
--	--	---	---

Niniejszy Newsletter został przesłany na adres e-mail, wskazany przez Państwa w procesie subskrypcji Newslettera Portalu UCLP (www.uclp.com.pl). Informujemy, że przysługuje Państwu prawo dostępu do podanych danych oraz możliwość ich korekty. Odwołanie zgody na przetwarzanie danych osobowych skutkować będzie usunięciem Państwa adresu e-mail z listy subskrybentów Newslettera UCLP. Żadna z informacji znajdujących się w Newsletterze nie stanowi porady prawnej. W celu rezygnacji z subskrypcji Newslettera Portalu UCLP, należy kliknąć [tutaj](#).



## Unfair Competition and Compliance Law Portal

Sehr geehrte Damen und Herren,

diese Ausgabe des Newsletters UCLP ist im Ganzen einem Thema gewidmet, das letzts in Polen und in manchen anderen EU-Mitgliedstaaten weit diskutiert wird.

Die UCLP-Redaktion hat die Klauseln analysiert, die am häufigsten von polnischen Banken in Darlehensverträgen mit Verbrauchern, in denen der Darlehensbetrag in Schweizer Franken festgelegt wurde, auftreten und sie einer Kontrolle auf ihre Übereinstimmung mit den dem Verbraucherschutz dienenden Rechtsvorschriften unterzogen.

Wir präsentieren Ihnen die Zusammenstellung der Klauseln, die in das Verzeichnis der missbräuchlichen Klauseln eingetragen wurden, mit einem kurzen Kommentar. Darüber hinaus können Sie bei uns Besprechungen der Urteile von dem EuGH, polnischen Obersten Gericht sowie Landgericht Szczecin lesen. Diese Entscheidungen können insbesondere für Kreditnehmer von Bedeutung sein, deren Interessen infolge der unlauteren Geschäftspraktiken der Banken betroffen wurden.

Für mehr Informationen und neue Materialien besuchen Sie das Portal UCLP.

Wenn Sie mit uns Ihre Erfahrungen mit den missbräuchlichen Klauseln in Darlehensverträgen teilen bzw. der Redaktion eine Frage stellen möchten, können Sie gerne an die Adresse: [redakcja@uclp.com.pl](mailto:redakcja@uclp.com.pl) schreiben.

UCLP-Redaktion

## **AKTUELLES**

### ***Missbräuchliche Klauseln in Darlehensverträgen***

Viele von den Banken in Darlehensverträgen, die nach dem CHF-Wechselkurs umgerechnet werden, verwendeten Klauseln wurden bereits in das Verzeichnis der missbräuchlichen Klauseln eingetragen. Trotzdem verwenden manche Banken die missbräuchlichen Klauseln weiterhin im Rechtsverkehr mit Verbrauchern. Gem. Art. 385<sup>1</sup> ZGB gelten als sog. missbräuchliche Klauseln, die mit dem Verbraucher individuell nicht ausgehandelten Vertragsbestimmungen, die seine Rechte und Pflichten in einer die guten Sitten verletzenden Art und Weise und folglich seine Interessen grob verletzen. [Mehr...](#)

## **RECHTSPRECHUNG - EU, POLEN**

### **EUROPÄISCHER GERICHTSHOF**

#### ***Urteil des Gerichtshofs der Europäischen Union vom 30. April 2014 in der Sache C-26/13***

Der Darlehensvertrag soll den Anlass und die Besonderheiten des Verfahrens zur Umrechnung der ausländischen Währung transparent darstellen. Verbraucher, die ein Fremdwährungsdarlehen aufnehmen, müssen die wirtschaftlichen Folgen einschätzen können, die sich daraus ergeben, dass bei der Darlehenstilgung ein anderer Währungskurs Anwendung findet als der zur Berechnung des Darlehensbetrags bei dessen Auszahlung herangezogene Kurs. [Mehr...](#)

### **POLEN**

#### ***Urteil des Obersten Gerichts vom. 23. Oktober 2013, Az. IV CSK 142/13***

Die erweiterte Rechtskraft eines die Missbräuchlichkeit einer Klausel feststellenden Urteils schließe nicht die Aktivlegitimation des gleichen oder eines anderen Klägers aus, eine Klage gegen einen an dem ursprünglichen Verfahren nicht beteiligten Unternehmer zu erheben, der identische oder ähnliche Vertragsklauseln zu verwenden. [Mehr...](#)

#### ***Urteil des Landgerichts Szczecin vom 7. November 2014, Az. I C 554/14***

Der Kreditnehmer ist nicht durch die missbräuchlichen Klauseln gebunden, die der Bank das einseitige Recht zur Bestimmung der Höhe der Tilgungsraten gewähren, indem sie den Verkaufskurs dieser Währung in eigener Kurstabelle nach Belieben gestalten kann. Das hat allerdings keinen Einfluss auf die Wirksamkeit der übrigen Vertragsklauseln. Der Sanktionscharakter der Vorschriften über missbräuchliche Klauseln gegen die Möglichkeit der Ersetzung der missbräuchlichen Vertragsbestimmungen durch andere dispositive Normen. [Mehr...](#)

<p>RGW Roclowski Graczyk i Wspólnicy Adw. Sp. J. POLEN</p> <p>Tel. +48 22 883 62 50 Fax. +48 22 658 45 82</p> <p>biuro@rgw.com.pl www.rgw.com.pl</p>	<p>RGW Rodlawski Rechtsanwälte DEUTSCHLAND</p> <p>Tel. + 49 30 212 48 99 32 Fax. + 49 30 56 79 69 59</p> <p>info@kanzlei-rgw.de www.kanzlei-rgw.de</p>	<p>Ziegenfeuter Gatzjens Saber Sociétés d'avocats FRANKREICH</p> <p>Tel. + 33 (1) 45 61 32 32 Fax. + 33 (1) 45 61 78 42</p> <p>zgsparis@zgsavocats.com www.zgsavocats.com</p>	<p>Schleifenbaum &amp; Adler GbR DEUTSCHLAND</p> <p>Tel. +49 271/232 70 0 Fax. + 49 271/217 59</p> <p>info@schleifenbaum-adler.de www.schleifenbaum-adler.de</p>
--	--	---	--

Der folgende Newsletter wurde an die von Ihnen bei der Anmeldung auf der UCLP Seite ([www.uclp.com.pl](http://www.uclp.com.pl)) angegebene E-Mail Adresse gesendet. Wir informieren Sie darüber, dass sie jederzeit Zugang zu den angegebenen Daten mit der Möglichkeit der Korrektur haben. Der Widerruf zur Datenverarbeitung wird die Löschung Ihrer E-Mail Adresse aus der Liste der Abonnenten des Newsletters UCLP nach sich ziehen. Keine der Information auf dem Newsletter stellt eine Rechtsberatung dar. Wenn Sie von der Anmeldung zum Newsletter des UCLP zurücktreten möchten, dann klicken Sie [hier](#).



## Unfair Competition and Compliance Law Portal

Ladies and Gentlemen,

today's edition of the UCLP Newsletter is dedicated to the question which have been lately a subject of much discussion in Poland as well as in some other EU-Countries.

The editors of UCLP have analysed the contents of clauses most frequently used by banks in credit agreements indexed/valorized to the Swiss franc rate where the credit has in fact been granted in Polish zlotys in respect of conformity of such clauses with the laws aimed at protecting interests of consumers.

We present you a list of the clauses which have been entered in the register of unlawful clauses with a short commentary. Furthermore you can acquaint yourself with the review of the judgments of the EU Court of Justice, Polish Supreme Court and Regional Court in Szczecin. These rulings are of great importance for borrower whose interests could be infringed as a result of unfair commercial practices in banking sector.

For more information and new materials please visit the UCLP website.

If you have experiences with the abusive clauses in credit agreements in Swiss francs and you want to share your opinion with us or ask a question, please send us a message at [redakcja@uclp.com.pl](mailto:redakcja@uclp.com.pl)

UCLP Magazine Staff

## **NEWS**

### ***Unlawful clauses in credit agreements***

Many of the clauses used by banks in credit agreements indexed to the Swiss franc exchange rate have been entered in the register of unlawful clauses. Nevertheless, some banks continue to use unlawful provisions in transactions with consumers. Pursuant to article 385<sup>1</sup> of the Civil Code, the so called abusive clauses are those not individually agreed/negotiated provisions of agreements concluded with a consumer which shape the rights or obligations of such consumer in a manner contrary to decency grossly jeopardizing such consumer's interests. [Read more...](#)

## **JURISPRUDENCE - EU, POLAND**

### **EU COURT OF JUSTICE**

#### ***Judgment of the EU Court of Justice of 30 April 2014 in the case C-26/13***

A credit agreement should clearly show the reasons and specific character of the mechanism for converting foreign currency. Because the consumers who take out a credit in foreign currency must have an opportunity to estimate economic consequences following from the use at credit repayment of the exchange rate other than the one used to calculate the amount of credit when it is made available. [More...](#)

### **POLAND**

#### ***Judgment of the Supreme Court of 23 October 2013, file ref IV CSK 142/13***

The extended legal validity of a judgment admitting a claim for declaring provisions of a pattern agreement unlawful does not exclude the possibility of an action being brought by the same or other plaintiff against another entrepreneur who not being party to the proceedings where judgment is passed uses the same or similar provisions entered in the register of unlawful clauses. [More...](#)

#### ***Judgment of the Regional Court in Szczecin of 7 November 2014, file ref I C 554/14***

A borrower is not bound by the provisions by means of which the bank granted itself the right to unilaterally regulate the amount of installments of credit indexed to the Swiss franc exchange rate by fixing the selling rate of this currency in its exchange rate tables. However, it does not affect validity of other contractual provisions. The punitive nature of regulations concerning unlawful contractual clauses did not allow to replace abusive provisions with other analogous solutions. [More...](#)



RGW Roclowski Graczyk i Wspólnicy Adw. Sp. J. POLAND  Tel. +48 22 883 62 50 Fax. +48 22 658 45 82  biuro@rgw.com.pl www.rgw.com.pl	RGW Roclowski Rechtsanwälte GERMANY  Tel. + 49 30 212 48 99 32 Fax. + 49 30 56 79 69 59  info@kanzlei-rgw.de www.kanzlei-rgw.de	Ziegenfeuter Gatzjens Saber Sociétés d'avocats FRANCE  Tel. + 33 (1) 45 61 32 32 Fax. + 33 (1) 45 61 78 42  zgsparis@zgsavocats.com www.zgsavocats.com	Schleifenbaum & Adler GbR  GERMANY  Tel. +49 271/232 70 0 Fax. + 49 271/217 59  info@schleifenbaum-adler.de www.schleifenbaum-adler.de
--	---	--	--

This Newsletter was sent on an e-mail address, which was given by you during UCLP Newsletter subscription process (www.uclp.com.pl). We would like to inform you that you have a right of access to personal data held about you and you are entitled to ask for the correction of the data. Withdrawal of consent to process your personal data will result in removal of your e-mail address from the base of UCLP Newsletter subscribers. No information found in the Newsletter constitutes legal aid. In order to resign from UCLP Newsletter subscription please follow the [link](#).



Mesdames, Messieurs,

dans cette édition de Newsletter il s'agit d'un sujet qui est discuté récemment en Pologne et dans certains autres États membres d'UE.

Les rédacteurs d'UCLP ont analysé les dispositions le plus couramment utilisées par les banques dans les contrats de prêt indexés/valorisés sur le taux de change du franc suisse, où le prêt a été accordé en zlotys, en fonction de leur conformité avec les lois destinées de protéger les intérêts des consommateurs.

Nous vous présentons la liste des clauses abusives qui se sont déjà inscrits au registre des clauses interdites avec commentaires. Par ailleurs, vous trouverez les commentaires d'arrêts de la Cour de justice de l'UE, de la Cour suprême de Pologne et du Tribunal de district de Szczecin. Ces verdicts sont importantes pour emprunteurs dont les intérêts affectés par des pratiques déloyales de certaines banques.

Nous vous encourageons de visiter le Portail UCLP et se familiariser avec des nouveaux matériaux disponibles sur le site web.

Si vous avez d'expérience avec les dispositions abusives dans les contrats de prêt, vous pouvez écrire un mail à [redakcja@uclp.com.pl](mailto:redakcja@uclp.com.pl)

## **ACTUALITÉS**

### ***Clauses interdites dans les contrats de prêt***

Beaucoup des dispositions suivantes utilisées par les banques dans les accords de crédit indexés sur le taux de change de CHF se sont déjà inscrits au registre des clauses interdites. Malgré cela, certaines banques utilisent toujours les dispositions interdites dans les négociations avec les consommateurs. Conformément à l'art. 385<sup>1</sup> du code civil, les clauses abusives sont des dispositions non convenues individuellement des accords conclus avec le consommateur qui définissent ses droits ou obligations d'une manière contraire aux bonnes pratiques, en violant ses intérêts. [Plus...](#)

## **JURISPRUDENCE - EU, POLOGNE**

### ***LA COUR DE JUSTICE DE L'UE***

#### ***L'arrêt de la Cour de justice de l'UE du 30 avril 2014, affaire C-26/13***

Le contrat de prêt doit exposer de manière transparente le motif et les particularités du mécanisme de conversion de la devise étrangère. Les consommateurs qui souscrivent un prêt en devises doivent avoir la capacité d'estimer les conséquences économiques résultant de l'utilisation au remboursement du taux de change différent que celui qui a été utilisé pour calculer le montant du prêt au début. [Plus...](#)

### **POLOGNE**

#### ***L'arrêt de la Cour suprême d23 octobre 2013, réf. IV CSK 142/13***

La légitimité élargie du jugement acceptant la demande concernant la reconnaissance des dispositions du contrat comme interdites n'empêchait pas l'introduction de l'action par le même ou un autre demandeur à l'encontre d'un autre entrepreneur non participant à la procédure dans laquelle la décision avait été prise, utilisant les dispositions identiques ou similaires au modèle inscrit dans le registre des clauses interdites. [Plus ...](#)

#### ***L'arrêt du Tribunal de district de Szczecin du 7 novembre 2014, réf. I C 554/14***

L'emprunteur n'était pas lié par les dispositions abusives pour lequel la banque s'était réservé ainsi le droit de fixer unilatéralement le montant des versements du prêt valorisé sur le franc suisse, en déterminant dans les tableaux de taux de change le taux de vente de cette devise. Ce n'affectait pas la validité des autres dispositions du contrat. La nature pénale de la réglementation sur les clauses contractuelles interdites ne permettait pas la substitution des dispositions abusives par des solutions analogues. [Plus ...](#)



<p>RGW Roclowski Graczyk i Wspólnicy Adw. Sp. J. POLOGNE</p> <p>Tel. +48 22 883 62 50 Fax. +48 22 658 45 82</p> <p>biuro@rgw.com.pl www.rgw.com.pl</p>	<p>RGW Roclowski Rechtsanwälte ALLEMAGNE</p> <p>Tel. + 49 30 212 48 99 32 Fax. + 49 30 56 79 69 59</p> <p>info@kanzlei-rgw.de www.kanzlei-rgw.de</p>	<p>Ziegenfeuter Gatzjens Saber Sociétés d'avocats FRANCE</p> <p>Tel. + 33 (1) 45 61 32 32 Fax. + 33 (1) 45 61 78 42</p> <p>zgsparis@zgsavocats.com www.zgsavocats.com</p>	<p>Schleifenbaum &amp; Adler GbR ALLEMAGNE</p> <p>Tel. +49 271/232 70 0 Fax. + 49 271/217 59</p> <p>info@schleifenbaum-adler.de www.schleifenbaum-adler.de</p>
--	--	---	--

Cette newsletter a été envoyée à l'adresse que vous avez indiquée lors de l'inscription sur le site UCLP. Nous vous informons, que vous pouvez d'accéder à tout moment aux données spécifiées avec la possibilité de correction. La révocation au traitement des données aura pour conséquence le déchargement de votre adresse électronique dans la liste des abonnés de la newsletter UCLP. Aucune information de la newsletter ne constitue un conseil juridique. Si vous voudriez annuler l'inscription à la newsletter UCLP, cliquez [ici](#).

---